

# UNTRANQUIL NOW: A CONSTELLATION OF NARRATIVES AND RESONANCES

# TRISHA BROWN



## MAN WALKING DOWN THE SIDE OF A BUILDING

**DE** Diese Site-specific Performance ist eine der minimalistischsten und gleichzeitig spektakulärsten Arbeiten der Künstlerin Trisha Brown (1936 – 2017), die mit ihren Zeichnungen und über 100 Choreografien Tanz- und Kunstgeschichte geschrieben hat. 1970 ließ Brown einen mit Bergsteigrüstung ausgestatteten Tänzer vertikal ein Gebäude in Manhattan herunterlaufen, um die Aufmerksamkeit auf den einfachen und natürlichen Akt des Gehens durch dessen Verlagerung in ein unnatürliches Szenario zu lenken. Die Performance ist charakteristisch für Browns Arbeit innerhalb des New Yorker Judson Dance Theater, wo sie mit Choreografinnen wie Lucinda Childs (**S.06**) den postmodernen Tanz begründete, indem sie Choreografien aus alltäglichen Bewegungen und einzelnen Gesten schuf. In Hamburg wird **MAN WALKING DOWN THE SIDE OF A BUILDING** nun dreimal an zwei Tagen an der Außenfassade der Galerie der Gegenwart der Hamburger Kunsthalle gezeigt – realisiert von der kalifornischen Vertical Dance Company BANDALOOP, die als Artist-in-Residence-Performer der Trisha Brown Dance Company die Arbeit weltweit aufführt.

**EN** This site-specific performance is one of the most minimalist yet spectacular works by Trisha Brown (1936 – 2017), who made dance and art history with her drawings and over 100 choreographies. In 1970, Brown had a dancer equipped with mountaineering gear walk vertically down a build-

ing in Manhattan to draw attention to the simple and natural act of walking by shifting it into an unnatural scenario. The performance is characteristic of Brown's work within New York's Judson Dance Theater, where she, alongside choreographers like Lucinda Childs (**P.06**), invented post-modern dance by creating choreographies based on everyday movements and individual gestures. In Hamburg, **MAN WALKING DOWN THE SIDE OF A BUILDING** will now be shown three times over two days on the exterior facade of Galerie der Gegenwart of the Hamburger Kunsthalle. This performance is realized through the Californian vertical dance company BANDALOOP, who is performing the work globally as artist-in-residence performer of the Trisha Brown Dance Company.

### HAMBURGER KUNSTHALLE

SA 10.08. / SO 11.08.

14:00 / 16:00 / 18:00

Eintritt frei 

**CHOREOGRAFIE** Trisha Brown **VISUELLE GESTALTUNG** Trisha Brown, Richard Nonas, Jared Bark **KOSTÜM** Alltagskleidung **PERFORMER ORIGINAL CAST** Joseph Schlichter **NYC PREMIERE** In und um die Wooster Street Nr.80, New York City, 18. April 1970 **PERFORMANCE HAMBURG** BANDALOOP (Head Rigger: Derrick Lindsay, Performer: Suzanne Gallo) **IN KOOPERATION** mit der Hamburger Kunsthalle und The Trisha Brown Dance Company. BANDALOOP wird von der Stadt Oakland, dem National Endowment for the Arts und einer Reihe von Einzelspendern aus aller Welt finanziert

## PERFORMANCES, INSTALLATIONS & VIDEO WORKS IN COLLABORATION WITH HAMBURGER KUNSTHALLE

**DE** In Kooperation mit der Hamburger Kunsthalle präsentiert das Sommerfestival Videoarbeiten, Performances, Installationen und einen Filmabend an unterschiedlichen Orten in Hamburg. Die Arbeiten werden im Rahmen der Ausstellung **UNTRANQUIL NOW** realisiert, die sich mit Formen der Verlagerung der Bühne und den Beziehungen von Kunstwerken zu Erinnerung, Erbe und Intimität beschäftigt. In der Galerie der Gegenwart selbst sind zusätzlich weitere Video-Arbeiten der Sommerfestival-Künstler\*innen Lucinda Childs (**S.06**), Trisha Brown (**S.55**) und Anri Sala (**S.60**) zu sehen, darunter Childs postmodernistisches Manifest „Carnation (1964)“, und die aus ungekünstelten, einfachen Bewegungen und Gesten entstandenen Arbeiten „Calico Mingling (1973)“ und „Katema (1978)“.

**EN** In collaboration with Hamburger Kunsthalle, Summer Festival presents video works, performances, installations, and a cinema screening at various locations in Hamburg. The works are realized as part of the exhibition **UNTRANQUIL NOW** at the Kunsthalle, which explores forms of displacement of the stage and the relationship of artworks to memory, heritage, and intimacy. In the Kunsthalle itself, additional video works by Summer Festival artists Lucinda Childs (**P.06**), Trisha Brown (**P.55**), and Anri Sala (**P.60**), are on display as well. These include Childs' postmodernist manifesto "Carnation (1964)", and her works "Calico Mingling (1973)" and "Katema (1978)", which were created from unaffected, simple movements and gestures.

HAMBURGER KUNSTHALLE,  
GALERIE DER GEGENWART  
FR 31.05. – SO 19.01.   
DI – SO / 10:00 – 18:00 (DO 10:00 – 21:00)

16 Euro (erm. ab 5 Euro, 50% mit  
Festivalkarte)

HAMBURGER  
KUNSTHALLE

# ANCA MUNTEANU RIMNIC



## RITE FOR FALL

**DE** **RITE FOR FALL** ist eine Performance im öffentlichen Raum, die während des gesamten Sommerfestivals in einem umgebauten Schaufenster im Jupiter-Gebäude am Hauptbahnhof gezeigt wird. In einer choreografischen Inszenierung lässt die Berliner Bildende Künstlerin Anca Munteanu Rimnic einen zitternden Heuhaufen mit Performer\*innen interagieren. Dabei entwirft sie eine Abfolge von dramatischen Miniaturen als groteske Verdichtung des menschlichen Lebens. Mit fragmentarischen Bildern und Sound greift die Arbeit in den geschäftigen Innenstadt-Ablauf ein und macht aus Passant\*innen Zuschauende und aus der Stadt eine Bühne. Im ehemaligen Karstadt Sports Gebäude Jupiter und gegenüber des leerstehenden Kaufhof Gebäudes – beides Symbole für eine der größten Immobilienpleiten Europas – entsteht so eine künstlerische Intervention in eine belebte Innenstadt im Krisenmodus.

**EN** **RITE FOR FALL** is a site-specific performance that will be showcased throughout this year's Summer Festival in a converted shop window located in the Jupiter building next to the main railway station. In a choreographic staging, Berlin-based artist Anca Munteanu Rimnic causes a quivering haystack

to interact with performers, creating a series of dramatic miniatures that serve as a grotesque condensation of human life. With fragmentary images and sounds, the work intervenes in the bustling inner city, turning passersby into spectators and the city into a stage. In the former Karstadt Sports building, Jupiter, and opposite the vacant Kaufhof building – both symbols of one of the largest real estate bankruptcies in Europe – an artistic intervention is being created in a vibrant city center in crisis mode.

**JUPITER,  
MÖNCKEBERGSTRASSE 2–4**  
**DO 08.08. – SA 24.08.**  
**DI – SA / 14:00 – 18:00**  
**WELTPREMIERE**  
**Eintritt frei** 🍷👶

**FÖRDERUNG** Behörde für Kultur und Medien Hamburg im Rahmen von „Kunst im öffentlichen Raum“, Ilse und Dr. Horst Rusch-Stiftung. In Kooperation dem AYYAANA-Store

 Behörde für  
Kultur und Medien

Rusch —  
—Stiftung **Always  
Welcome**

© Anca Munteanu Rimnic

# TOMOKO SAUVAGE



## WATERBOWLS

**DE** Tomoko Sauvage ist eine japanische Sound-Künstlerin mit Pariser Wohnsitz, die in New York Jazzklavier studierte und mit ihren Klang-Performances in renommierten Museen und auf Festivals auftritt. Mit ihren Waterbowls hat sie einen „natürlichen Synthesizer“ entwickelt: ein elektroakustisches Instrument aus Porzellan- und Glasschalen mit Wasser, Elektronik und Unterwassermikrofonen. Auf der Waldbühne des Festival-Avant-Gartens (**S.68**) spielt Sauvage ihre Waterbowls live: durch zufällige Perkussion mit Wassertropfen und hydrophonischen Rückkoppelungen, die durch manuelle Wasserwellen gesteuert werden, entwirft die Künstlerin eine fragile, metaphysische Klangskulptur aus natürlichen Elementen und Technologie.

**EN** Tomoko Sauvage is a Paris-based Japanese sound artist who studied jazz piano in New York and performs at prestigious museums and

festivals. With her Waterbowls, she has developed a “natural synthesizer”: an electro-acoustic instrument made of porcelain and glass bowls filled with water, electronics, and underwater microphones. Sauvage plays her Waterbowls live at Waldbühne in the festival Avant-Garden (**P.68**). By using random percussion with water droplets and hydrophonic feedback controlled by manual water waves, the artist crafts a delicate, metaphysical sound sculpture blending natural elements and technology.

**WALDBÜHNE, KAMPNAGEL  
AVANT-GARTEN**  
**MI 14.08.**  
**18:30 / 90 Min.**  
**Eintritt frei**

# ÂNGELA FERREIRA

## INDÉPENDANCE CHA CHA, 2014/2024

**DE** Die großformatige Holzskulptur der portugiesisch-südafrikanischen Künstlerin lehnt sich in ihrer modernistischen Form an die Fassade einer Tankstelle im Zentrum von Lubumbashi an, die in den 1950er Jahren von dem belgischen Architekten Claude Strebelle entworfen wurde. Sie dient als Träger für Videos, die die Auftritte von zwei Sängern dokumentieren, die in Kibemba die Angst vor dem Abstieg in die Minen besingen, und von der Band des Hôtel du Parc von Lubumbashi, die „Indépendance Cha Cha“ interpretiert, eine emblematische Hymne der afrikanischen frankophonen Unabhängigkeitsbewegungen in den 1960er Jahren.

**EN** The large-scale wooden sculpture by the Portuguese-South African artist borrows its modernist form from the facade of a petrol station in

Lubumbashi, designed by the Belgian architect Claude Strebelle in the 1950s. Incorporated are videos of two singers expressing their fear of descending into the mines, as well as the band from Hôtel du Parc in Lubumbashi performing “Indépendance Cha Cha,” a significant anthem of the African Francophone independence movements in the 1960s.

**ORT UND ZEIT AUF  
KAMPNAGEL.DE**  
**DO 08.08. – SO 25.08.**  
**Eintritt frei**

© Tomoko Sauvage

© 57 PERFORMANCE / KUNST

# LATIFA LAÂBISSI / MANON DE BOER



## GHOST PARTY (1), 2021–2024

**DE** Diese Performance entsteht aus einem Dialog der Künstlerin und Filmemacherin Manon de Boer und der Choreografin und Tänzerin Latifa Laâbissi. Gemeinsam setzen sie sich mit einer Polyphonie von künstlerischen Stimmen auseinander, die ihre Körper und ihr Denken gespenstisch bewohnen. Auf der Bühne manipulieren sie diverse Materialien und Vasen, die geisterhaft-einflussreiche Persönlichkeiten verkörpern, darunter Chantal Akerman, Beyoncé, Octavia Butler, Angela Davis, Marguerite Duras, Frantz Fanon, Valeska Gert, Umm Kulthum, Oskar Schlemmer und viele andere.

**EN** This performance is the result of a dialogue between the artist and filmmaker Manon de Boer and the choreographer and dancer Latifa Laâbissi. Together, they explore a polyphony of artistic voices that haunt their bodies and minds. On stage, they manipulate various materials and vases that embody these ghostly and influential personalities, including Chantal Akerman, Beyoncé, Octavia Butler, Angela Davis, Marguerite Duras, Frantz Fanon, Valeska Gert, Umm Kulthum, Oskar Schlemmer, and many others.

**HAMBURGER KUNSTHALLE,  
WERNER-OTTO-SAAL**

DO 22.08. / FR 23.08.

18:00 / 60 Min.

18 Euro (erm. 12 Euro, inkl. Eintritt  
Kunsthalle)

In französischer und englischer  
Sprache mit engl. Übertiteln

**PERFORMANCE** Latifa Laâbissi und Manon de Boer  
**TON** Lazlo Umbreit **OBJEKTE** Erick Demeyer **ÜBERSETZUNGEN** Boris Bellay und Sis Mathé **PRODUKTION** Figure Project, Fanny Virelizier und Auguste Orts, Marie Logie, Damien Krempf (Administration) **KOPRODUKTION** WIELS, Zentrum für zeitgenössische Kunst, Brüssel (BE) / Frac Bretagne, Rennes (FR) / Kunstencentrum BUDA, Courtrai (BE) / Flämische Gemeinschaft Belgiens (BE) / Museum Dhondt-Dhaenens, Deurle (BE) / Netwerk, Aalst (BE) / Kunstendecreet (BE) / Théâtre de Poche, Hédé-Bazouges (FR) / Villa Rohannec'h – Département des Côtes-d'Armor (FR)

© The artists

# TACITA DEAN



## 16MM COLOUR FILMS: CRANEWAY EVENT / EVENT FOR A STAGE

**DE** Ein Kinoabend mit zwei bildgewaltigen 16-mm-Filmen der mehrfach ausgezeichneten britischen Künstlerin Tacita Dean im Metropolis Kino: „Craneway Event“ (2009, 108 min.) ist ein imposantes Filmporträt einer Probe der Merce Cunningham Dance Company in einer Ford Fabrik, die 1930 von dem Architekten Albert Kahn entworfen wurde. Der Film ist auch ein subtiles Porträt des legendären Tänzers und Choreografen Merce Cunningham, dessen Arbeit u.a. prägend für die New Yorker Choreografinnen Lucinda Childs (S.06) und Trisha Brown (S.55) war. Für „Event for a Stage“ (2015, 50 min.) wiederum filmte Tacita Dean den britischen Schauspieler Stephen Dillane (The Hours, Game of Thrones) an vier Abenden live vor Publikum. Dean unterbricht Dillane beim Erzählen seiner persönlichen Familiengeschichte, indem sie ihm Texte von Shakespeare, Kleist und anderen gibt, und so zu darstellerischen Höchstleistungen und einer intensiven Auseinandersetzung mit Theater und Film herausfordert.

**EN** A cinema evening featuring two artistically stunning 16mm films by the award-winning British artist Tacita Dean will be held at Metropolis Kino: “Craneway Event” (2009, 108 min.) is a visually

captivating film portrait of a rehearsal of the Merce Cunningham Dance Company in a Ford plant designed by the architect Albert Kahn in 1930. The film is also a subtle portrait of Merce Cunningham, whose work was influential for New York choreographers Lucinda Childs (P.06) and Trisha Brown (P.55). For “Event for a Stage” (2015, 50 min.), Tacita Dean filmed the British actor Stephen Dillane (The Hours, Game of Thrones) live in front of an audience on four evenings. Dean interrupts Dillane’s narration of his personal family history by providing him with texts by Shakespeare, Kleist, and others. This challenges him to deliver top performances and engage in an intensive examination of theater and film.

**METROPOLIS KINO**

SA 24.08.

19:00 / 158 Min.

11 Euro (erm. ab 8 Euro)

In englischer Sprache

**COURTESY** the artist; Frith Street Gallery, London and Marian Goodman Gallery, New York / Paris / Los Angeles

© The artist, Zan Wimberley

© 59 FILM / KUNST